

My God, offenses have clothed me in the garment of my lowliness,

separation from You has wrapped me in the clothing of my misery!

My dreadful crimes have deadened my heart,

so bring it to life by a repentance from You! O my hope and my aim!

O my wish and my want!

By Your might, I find no one but You to forgive my sins

and I see none but You to mend my brokenness!

I have subjected myself to You in repeated turning,

I have humbled myself to You in abasement.

If You cast me out from Your door, in whom shall I take shelter?

If You repel me from Your side, in whom shall I seek refuge?

O my grief at my ignominy and disgrace!

O my sorrow at my evil works and what I have committed!

I ask You, O Forgiver of great sins,

O Mender of broken bones,

to overlook my ruinous misdeeds

and cover my disgraceful secret thoughts!

At the witnessing place of the Resurrection, empty me not of the coolness of Your pardon and forgiveness,

and strip me not of Your beautiful forbearance and covering!

My God, let the cloud of Your mercy cast its shadow upon my sins

and send the billow of Your clemency flowing over my faults!

My God, does the fugitive servant return to anyone other than his Master?

Or does anyone grant him sanctuary from his Master's wrath other than his Master Himself?

My God, if remorse for sins is a repentance,

I - by Your might - am one of the remorseful!

إِلَهِي الْبَسْتَنِي الْخَطَايَا تَوْبَ مَدَلَّتِي،

وَجَلَّلَنِي التَّبَاعُدُ مِنْكَ لِبَاسَ مَسْكَنَتِي،

وَأَمَاتَ قَلْبِي عَظِيمُ جِنَايَتِي،

فَأُحْيِهِ بِتَوْبَةٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي وَبُعْيَتِي،

وَيَا سُوْلِي وَمُنْيَتِي،

فَوَعَزَّتْكَ مَا أَجِدُ لِدُنُوبِي سِوَاكَ غَافِرًا،

وَلَا أَرَى لِكَسْرِي غَيْرَكَ جَابِرًا،

وَقَدْ خَضَعْتُ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ

وَعَنَوْتُ بِالْإِسْتِكَانَةِ لَدَيْكَ،

فَإِنْ طَرَدْتَنِي مِنْ بَابِكَ فِيمَنْ أَلُوذُ؟

وَإِنْ رَدَدْتَنِي عَنْ جَنَابِكَ فِيمَنْ أَعُوذُ؟

فَوَا أَسْفَاهُ مِنْ خَجَلْتِي وَافْتِضَاحِي،

وَوَا لَهْفَاهُ مِنْ سُوءِ عَمَلِي وَاجْتِرَاحِي.

أَسْأَلُكَ يَا غَافِرَ الذَّنْبِ الْكَبِيرِ

وَيَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ،

أَنْ تَهَبَ لِي مُوَبِقَاتِ الْجَرَائِرِ،

وَتَسْتُرَ عَلَيَّ فَاضِحَاتِ السَّرَائِرِ،

وَلَا تُخْلِنِي فِي مَشْهَدِ الْقِيَامَةِ مِنْ بَرْدِ

عَفْوِكَ وَعَفْرِكَ،

وَلَا تُعْرِنِي مِنْ جَمِيلِ صَفْحِكَ وَسْتَرِكَ.

إِلَهِي ظِلُّ عَلَيَّ ذُنُوبِي غَمَامَ

رَحْمَتِكَ،

وَأَرْسِلْ عَلَيَّ عُيُوبِي سَحَابَ رَأْفَتِكَ

إِلَهِي هَلْ يَرْجِعُ الْعَبْدُ الْأَبْقُ إِلَّا إِلَى

مَوْلَاهُ

أَمْ هَلْ يُجِيرُهُ مِنْ سَخَطِهِ أَحَدٌ سِوَاهُ؟

إِلَهِي إِنْ كَانَ النَّدَمُ عَلَى الذَّنْبِ تَوْبَةً،

فَإِنِّي وَعَزَّتْكَ مِنَ النَّادِمِينَ،

If praying forgiveness for offenses is an alleviation,

I am one of those who pray forgiveness!

To You I return that You may be well pleased!

My God, through Your power over me, turn toward me,

through Your clemency toward me, pardon me,

and through Your knowledge of me, be gentle toward me!

My God, You are He who has opened a door to Your pardon and named it 'repentance',

for You said, Repent to God with unswerving repentance.

What is the excuse of him who remains heedless of entering the door after its opening?

My God, though the sins of Your servant are ugly,

Your pardon is beautiful.

My God, I am not the first to have disobeyed You, and You turned toward him,

or to have sought to attain Your favour, and You were munificent toward him.

O Responder to the distressed!

O Remover of injury!

O Great in goodness!

O Knower of everything secret!

O Beautiful through covering over!

I seek Your munificence and Your generosity to intercede with You,

I seek Your side and Your showing mercy to mediate with You,

so grant my supplication,

disappoint not my hope in You,

accept my repentance,

and hide my offense,

through Your kindness and mercy, O Most Merciful of the merciful

وَإِنْ كَانَ الْإِسْتِغْفَارُ مِنَ الْخَطِيئَةِ حِطَّةً،

فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ،

لَكَ الْعُتْبَى حَتَّى تَرْضَى!

إِلَهِي بِقُدْرَتِكَ عَلَيَّ تَبَّ عَلَيَّ،

وَجَلِّمِكَ عَنِّي اعْفُ عَنِّي،

وَبِعِلْمِكَ بِي ارْفُقْ بِي.

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَابًا

إِلَى عَفْوِكَ سَمَّيْتَهُ التَّوْبَةَ،

فَقُلْتَ: (تَوَبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا)،

فَمَا عَذْرُ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ الْبَابِ بَعْدَ فَتْحِهِ.

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَبْحُ الذَّنْبِ مِنْ عَبْدِكَ

فَلْيَحْسُنِ الْعَفْوُ مِنْ عِنْدِكَ.

إِلَهِي مَا أَنَا بِأَوَّلِ مَنْ عَصَاكَ، فَتُبَّتْ عَلَيْهِ،

وَتَعَرَّضَ بِمَعْرُوفِكَ، فَجُدْتَ عَلَيْهِ،

يَا مُجِيبَ الْمُضْطَرِّ،

يَا كَاشِفَ الضَّرِّ،

يَا عَظِيمَ الْبِرِّ،

يَا عَلِيمًا بِمَا فِي السِّرِّ،

يَا جَمِيلَ السِّتْرِ

اسْتَشْفَعْتُ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيْكَ،

وَتَوَسَّلْتُ بِجَنَابِكَ وَتَرَحُّمِكَ لَدَيْكَ،

فَاسْتَجِبْ دُعَائِي،

وَلَا تُخَيِّبْ فِيكَ رَجَائِي

وَتَقَبَّلْ تَوْبَتِي

وَكَفِّرْ خَطِيئَتِي،

بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ